

## Le Phénix d'après les Ikhwan al-Safa

### Traduction

Le roi jeta un coup d'œil sur la présence et vit un perroquet perché sur une branche tout près, qui regardait et observait celui qui parlait dans l'assistance; le roi lui dit alors : « Qui es-tu ? », il répondit : « Je suis le chef des oiseaux de proie ». Il lui demanda : « Qui t'a envoyé ? », il répondit : « Notre roi ». « Qui est-il ? », « l'Anka' mughrib ». Il lui demanda alors : « De quel pays ? ». « Des montagnes qui se dressent dans une île de la mer verte où peu nombreux sont les bateaux qui y parviennent et pas une seule âme qui vive ». Il lui dit alors : « Décris-nous cette île », il répondit alors : « Les richesses y abondent, elle jouit d'un sol fertile, d'une température bien modérée, elle est située sous l'Equateur, l'eau de ses sources et rivières est douce, de grands tecks percent l'air, on n'y trouve pas de roseaux mais plutôt des cannas, le bambou remplace la fétuque tandis que ses animaux sont les éléphants, les cochons et Dieu seul sait quelles sont les autres espèces animales ». Il lui demanda alors de décrire l'Anka, ses caractéristiques et spécificités. Il répondit : « En effet, c'est bien le plus grand oiseau et celui qui vole le plus, il a une grande tête, un gros bec qui ressemble à une pioche en fer, des ailes immenses qui, étendues, ressemblent aux voiles d'un navire, une queue adéquate qui ressemble à un parasol à deux pieds, il est gigantesque, s'il attaque les montagnes tremblent du fait du battement de ses ailes, il enlève les buffles et les éléphants tout comme le milan enlève la souris en plein vol ». « Comment se conduit-il ? ». « Il est juste et est le meilleur ».

*Rass'el Ikhwān as-safa, II, Les Epîtres des frères de la pureté, texte intégral de cinq volumes avec une préface critique par Dr. Aref TAMER, Beyrouth – Paris, Edition Ouidat, 1995, p. 234 – 235.*

